

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	57 (1959)
<b>Heft:</b>	8
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Bitte Mama, bade mich mit Balma-Kleie*



Die kleinen Säcklein machen das Wasser herrlich weich.

das Atemgeräusch und korrigiere, wenn Zunge oder Schleim Geräusche machen und die freie Atmung behindern. Ueberzeuge Dich mit der eigenen Nase, ob viel oder wenig Aether in der Atemluft schwelt. Fühle, ob die Haut sich warm und trocken oder vielleicht kalt oder feucht anfühlt. Einen Finger (der Hand am Kiefer) hat man immer frei zur Kontrolle des Pulses auf Geschwindigkeit und Kräftigkeit. Du hast auch gelernt, die Narkosetiefe anhand der Pupille zu beurteilen. Merke Dir vor allem, daß Gefahr droht, wenn die Pupillen weit bleiben und auf Lichteinfall nicht reagieren.

7. Verlasse die Narkotisierte nie. Lasse andere Leute sich jetzt um Instrumente und um den Operateur kümmern. Deine Aufmerksamkeit gehört jetzt ganz dem schlafenden Narkotisierten, der ohne Deine Aufmerksamkeit und vorsorgliche Hilfe umkommen kann.

#### *Die Ueberwachung nach dem Eingriff*

1. Der Patient soll in Deinem Beisein erwachen. Es ist angenehm für ihn und beruhigend, dieselbe Person wie beim Einschlafen wieder vorzufinden. Niemals aber verlasse die Frau, wenn nicht Schluck- und Hustenreflexe vorhanden sind. Zeigt sie auf Aufforderung hin die Zunge, so sind diese Reflexe sicher auch da. Bedenke, daß auch im Nachschlaf die Narkotisierte einer Bewußtlosen gleicht. Ohne Ueberwachung kann eine Kleinigkeit, z. B. das Zurückfallen der Zunge, den Tod bringen.
2. Lasse den Kopf tief lagern. Es gibt keinen geburtshelferischen Grund, um nicht bei der noch narkotisierten Frau, den Kopf mit dem Mund zur Seite gedreht, an tiefster Stelle des Bettes zu lagern. Also weg mit Keilmatratzen und Kopfkissen.
3. Wenn auch nicht mehr unablässig, so kontrolliere auch jetzt noch gelegentlich (alle zehn Minuten) den Puls der Frau, beachte die Atmung und die Farbe der Haut.

Bisher haben wir Allgemeinnarkosen bei geburtshilflichen Operationen vor Augen gehabt. Für gewisse Fälle ziehen einige Operatoren jedoch die Leitungsanästhesie am wachen Patienten vor. Welches sind nun hier die zu treffenden Vorbereitungen? Genau dieselben wie zur Allgemeinanästhesie, und zwar deswegen, weil alle Formen der Leitungsanästhesie (Paravertebral-, Peridural-, Spinal- und Caudalanästhesie) gelegentlich eine Ergänzung durch eine leichte Allgemeinnarkose erfordern, oder dann plötzlich, durch die nicht allzu seltenen Zwischenfälle (Ueberempfindlichkeit, Atemlähmung) unbedingt eine Allgemeinnarkose mit der Möglichkeit der künstlichen Beatmung erfordern.

Ein letztes Wort noch zur Schmerzbekämpfung unter der normalen Geburt. Selbst hier, wo wir nicht einen Bewußtseinsverlust, sondern lediglich Analgesie, Schmerzherabsetzung für die Wehengipfel und die Durchtrittsmpfindung erzeugen wollen, gelten genau dieselben Vorbereitungs- und Ueberwachungsregeln.

Gute Beobachtung mit allen Sinnen, ruhige Handlungsweise und die Beachtung einiger weniger Grundsätze erlauben der Hebamme jederzeit eine saubere Narkose zugunsten von Mutter und Kind und zur Entlastung und zur Befriedigung des Chirurgen auszuführen.

Es bliebe nun noch zu besprechen die Leitung der Narkose für die Sectio caesarea, ein fesselndes Kapitel, das eine spätere Würdigung in einem eigenen Bericht wohlvorderichtet.

P. Ganz, Assistenzarzt

## Delegiertenversammlung 1959 in Winterthur

Wieder gehört eine Delegiertenversammlung der Vergangenheit an. Die Erinnerung daran ist aber so schön, daß wir sie gerne noch einmal Revue passieren lassen. Bei allem, was uns in den zwei Tagen in Winterthur Schönes geboten wurde, spürte man, daß es von Herzen kam und daß sich die Veranstalter größte Mühe geben, es uns gemütlich zu machen. Schon zum drittenmal in diesem Jahrhundert durfte ja der Schweizerische Hebammenverband Gast der Sektion Winterthur sein. Darum vor allem andern: Recht herzlicher Dank für die gewährte Gastfreundschaft Frau Tanner und allen Mitgliedern der Sektion Winterthur! Aufrichtiger Dank auch den Firmen, die uns das prächtige Festabzeichen, die vielen Gaben in bar und in der schönen Tasche so wertvolle Muster schenkten. —

Ein Gewitterregen hatte die Mittagshitze wohl-tätig gedämpft, als wir zum Kirchgemeindehaus wanderten, wo die Versammlung tagen sollte und die Rosen, die überall in Fülle blühten, erfreuten unser Auge. — Nach einem herzlichen Willkommen der Zentralpräsidentin wurde auch dieses Jahr die Delegiertenversammlung mit den beiden ersten Strophen des Liedes «Großer Gott, wir loben dich» eröffnet. Frau Tanner, die Präsidentin der Sektion Winterthur, begrüßte die zahl-

reichen Delegierten und Gäste in der Eulachstadt und Frau Wüthrich schloß sich mit ihrer Begrüßung und dem Dank an die gastgebende Sektion an. Besonders begrüßte sie Fräulein Käte Hartmann aus Augsburg, die 1. Vorsitzende des bayerischen Hebammen-Landesverbandes, die als Guest in unserer Mitte weilte, den Besuch unserer Zentralpräsidentin erwiedernd, die letztes Jahr die bayerischen Hebammen anlässlich ihrer Landestagung kennen lernte. —

In der Behandlung der Traktanden machte diesmal die Krankenkasse den Anfang. Das war zu begrüßen; so hatten auch die Nichtmitglieder einmal Gelegenheit, den Verhandlungen der Krankenkasse beizuwollen. Ihre Finanzen stehen gut, hat doch das Berichtsjahr eine Vermögensvermehrung von Fr. 6508.— gebracht, aber leider wird die Zahl der Mitglieder von Jahr zu Jahr kleiner. Langjährige Mitglieder werden abgerufen und neuen Zuwachs erhält sie wenig, weil die jungen Hebammen schon beim Eintritt in die Schule einer Krankenkasse angehören müssen. Die Präsidentin, Frau Helfenstein, wies auf den Umstand hin, daß noch zahlreiche Mitglieder keine Spitalzusatzversicherung abgeschlossen haben. Möchten sie es doch nicht unterlassen; die Bedingungen dazu sind bei unserer Krankenk-



## GALACTINA

**der Nährplan  
der sich  
dem Säugling  
anpasst**

### Vom 1. – 3. Monat

**GALACTINA-SCHLEIM aus  
Reis, Gerste, Hafer oder Hirse –  
je nach Alter und individuellem  
Bedürfnis des Kindes.**

### Vom 4. Monat an

**GALACTINA 2 als Übergang zur Gemüsekost.  
GALACTINA VOLLKORN, vielseitig verwend-  
bar als Schoppen und Brei – mit Milch,  
Frischgemüse, Früchten, Eiern oder Fleisch.**

*Zur Pflege von Mutter und Kind  
empfiehlt die Hebamme  
vorzugsweise das altbewährte  
Hautschutz- u. Hautpflegemittel*



# KAMILLOSAN

Liquidum\* Salbe\* Puder

entzündungswidrig, geruchbeseitigend  
reizmildernd

\* Kassenzugelassen!

Prospekte und Muster  
stehen zur Verfügung



TREUPHA AG. BADEN

kasse wirklich vorteilhaft. Auch die verbesserten Taggeld-Leistungen wirken sich segensreich aus.

Im Jahresbericht der Zentralpräsidentin stand noch das Thema «Saffa» im Vordergrund. Kein Wunder, für Frau Wüthrich brachte sie eben Sorgen und Unannehmlichkeiten in Menge; wir andern konnten mehr das Schöne genießen. Aber ihr finanzielles Ergebnis ist so erfreulich, daß man versucht ist zu sagen: «Ende gut, alles gut!» Und der Umstand, daß dieser Betrag nun dem Hilfsfonds zugute kommen darf, ist nicht nur für den Zentralvorstand schönste Anerkennung, sondern bedeutet für uns alle eine Freude. — Ueber die übrigen Anträge wurde in zustimmendem Sinne beschlossen, bis auf denjenigen, der einen Höchsttarif für die Festkarte wünschte. Darüber ließ sich keine Einigung erzielen und so wurde er, wie auch derjenige über das Haftgeld bei unbegründetem Fernbleiben, zurückgestellt auf nächstes Jahr.

In der viertelstündlichen Pause spendete uns auch dieses Jahr die Firma Dr. Wander herrliche Ovomaltine und Weggli. Darauf freuten wir uns im voraus und danken ganz herzlich dafür.

Nach der Durchberatung der Traktanden erzählte Mlle Paillard uns über die Sitzung des Exekutivkomitees des Internat. Hebammenverbandes in Amsterdam, und erwähnte auch den nächsten Kongreß, der vom 25. bis 30. September 1960 in Rom stattfinden soll. — In einem kurzen Schlusswort dankte die Zentralpräsidentin allen Anwesenden und schloß die Versammlung um 18.35 Uhr.

Der Abend vereinigte uns im Hotel Volkshaus zum Abendbankett und anschließender Unterhaltung. Nicht nur unser Gaumen, auch unser Gemüt kam zu seinem Recht. Frau Tanner hat uns mit ihrer musikalischen Reise «Kreuz und quer durchs Schweizerland» prächtig unterhalten, aber auch die andern Darbietungen waren großartig. — Unsere Gäste beim Abendbankett waren

Vertreter der protestantischen und der katholischen Geistlichkeit, die Herren Aerzte Dr. Diener und Dr. Wildermuth, Gynäkologen, der Kantonsarzt Herr Dr. med. Büchel und Herr Dr. med. Jung, Bezirksarzt. Als Vertreterin der Frauenzentrale Winterthur Frau Dr. Ganz, und auch der Verband der Krankenkassen im Kanton Zürich und Bezirk Winterthur-Andelfingen war vertreten. —

Mit Autocars fuhren wir am Dienstagmorgen nach Kempthal, wo wir die Maggafabrik besichtigten durften. Was wir da unter freundlicher und fachkundiger Führung zu sehen bekamen, war überaus interessant. An verschiedenen Stellen reute es einen richtig, daß man so schnell weitergehen mußte. Wir sahen, daß nur erstklassige Zutaten zu den Maggisuppen verwendet werden. Natürlich waren wir auch im Marianne-Berger-Institut, wo die vielen guten Rezepte und praktischen Ratschläge für die neuzeitliche Küche ausgeheckt werden. Aber nicht nur Ratschläge für die Küche, sondern auch solche für viele andere Gebiete des praktischen Lebens werden da erteilt. Was uns besonders beeindruckte, war die fabelhaft eingerichtete sanitäre Behandlungs- und Untersuchungsstation, wo Betriebsunfälle und sonstige «Bobos» behandelt und die Arbeiter und Arbeiterinnen in regelmäßigen Abständen durchleuchtet werden. Das Verhältnis zwischen Vorgesetzten und der Arbeitschaft schien uns ein gutes zu sein. Als Abschluß unseres Besuches wurde uns von der Firma ein Gratisimbiß offeriert, den wir gerne annahmen, und jedes bekam ein Geschenkpäckli der guten Maggiprodukte mit nach Hause. Das freute uns riesig und wir danken für alles herzlich.

Von Kempthal ging unsere Fahrt weiter nach Kloten-Glattpütt, wo uns im «Glatthof» ein vorzügliches Mittagessen serviert wurde. Gerne hätten wir noch ein wenig geplaudert, aber es hieß wieder aufbrechen, wir wollten ja noch nach

Kloten. Dort empfing uns der ohrenbetäubende Lärm eines internationalen Flughafens. Einige unserer Kolleginnen starteten zu einem Voralpenflug, andere zu Stadttrundflügen und wir übrigen vergnügten uns auf der Terrasse des Flughafen-Restaurants als Zuschauer. Aber die Zeit eilte, und nur zu bald mußten wir zu unsren Cars zurückkehren, die die ganz Eiligen nach Zürich und uns übrige nach Winterthur zum Bahnhof brachten. Müde von allen Eindrücken und doch glücklich über die in allen Teilen gut verlaufene Tagung sind wir nach Hause zurückgekehrt und möchten nun noch einmal allen, besonders der gastgebenden Sektion herzlich danken. Gerne hoffen wir auf ein frohes Wiedersehen nächstes Jahr in Schwyz.

M. Lehmann

## 66. Delegierten-Versammlung in Winterthur

vom 22./23. Juni 1959

Schon gehört diese Tagung der Vergangenheit an, aber sicher bleibt manche Erinnerung von diesen zwei Tagen in Winterthur bestehen.

Die leider ausfallenen Ansprachen der Herren Aerzte im Abendprogramm bitte ich entschuldigen zu wollen.

Wir hoffen, daß unsere Gäste gut heimgereist sind und daß das Wiedersehen und der Gedankenaustausch mit Kolleginnen sowie die Entspannung vom Alltag allen wieder neuen Mut und Kraft für unsere schöne Berufsarbeit gegeben hat.

Für die vielen freundlichen Dankschreiben und lieben Worte der Anerkennung, die wir nach der Delegiertenversammlung erhalten haben, danken wir allen recht herzlich.

Mit freundlichen Grüßen

Für die Sektion Winterthur:  
Die Präsidentin: Frau J. Tanner

Gefunden wurde im Hotel Volkshaus ein Halsketteli mit ovalem Anhänger und grünem Stein; am zweiten Tag eine runde silberne Brosche (Filiгранarbeit) mit sieben weißen Steinchen.

Als verloren wurde gemeldet ein Uhrenglas mit goldenem Bordüre.

Auskunft erteilt und nimmt entgegen  
Die Präsidentin Frau J. Tanner, Winterberg ZH

## Ein großer Fortschritt!

**Holle** bringt den neuen  
Vollreis-Schleim mit den  
B-Vitaminen des vollen Korns

**Nur 1 Minute Kochzeit!**

Nun können Sie der jungen Mutter ein weiteres hervorragendes Produkt für Ihren Säugling zur Verfügung stellen. Wo die Muttermilch nicht ausreicht, übernimmt der Holle-Vollreis-Schleim die vollwertige Ernährung des Säuglings. Dieser hochwertige Schleim ist aus dem vollen Korn gewonnen und kann dem Säugling schon vom zweiten Tag an verabreicht werden. Holle-Vollreis-Schleim sichert den Vitamin-Bedarf des Säuglings auf ideale, natürliche Weise. In Drogerien und Reformhäusern — Gratis-Muster durch Holle Nährmittel, Arlesheim



## SCHWEIZ. HEBAMMENVERBAND

### Offizielle Adressen

Zentralpräsidentin:

Frau R. Wüthrich-Zaugg, Bellach SO  
Telephon (065) 2 44 41

Krankenkasse-Präsidentin:

Frau G. Helfenstein, Oberfeldstr. 73, Winterthur  
Telephon (052) 2 45 00

Hilfsfonds-Präsidentin:

Frau J. Glettig, Heb., Laubstenstr. 1710, Stäfa ZH  
Telephon (051) 93 08 77

### ZENTRALVORSTAND

Eine erfreulich große Zahl Kolleginnen aus allen Gauen des Landes traf sich zur 66. Delegiertenversammlung in Winterthur. Ein herzlicher Empfang wurde den Teilnehmern im Hotel Volkshaus zuteil. Wie schon letztes Jahr in Zug, so wurden auch hier mit dem Lösen der Festkarten mit Müsterchen prallgefüllte Taschen abgegeben, was wiederum als angenehm empfunden wurde. Freude bereiteten im besonderen die farbenfrohen, sehr praktischen Sporttaschen, wie auch die überaus schönen und wertvollen Festplaketten, beides gestiftet von der Firma Guigoz S.A., Vuadens, wofür wir im Namen aller nochmals recht herzlich danken möchten. Reibungslos wirkelte sich die Aufteilung in die verschiedenen Hotels in- und außerhalb Winterthurs ab, was wir der Sektion Winterthur, mit ihrer Präsidentin, Frau Tanner, an der Spitze, lobend verdanken.

Frau Wüthrich eröffnete am Nachmittag mit einer kleinen, herzlichen Begrüßung die Verhandlung im Kirchgemeindehaus. Nach dem Verklingen des Liedes «Großer Gott, wir loben Dich...» er teilte sie das Wort an die Präsidentin der Krankenkasse, Frau Helfenstein. Kurz und trefflich wurden die Traktanden durchberaten, so daß bald auch die Geschäfte des Zentralvorstandes zur Diskussion gelangen konnten. Die Anteilnahme war allgemein sehr rege, so daß von einer ausgesprochen kurzeiligen und recht interessanten Verhandlung gesprochen werden darf.

In der Pause wurde ausgiebig der herrlich kühlen Ovomaltine (begleitet von frisch duftenden Weggli und Gipfeli) zugesprochen. Wir danken der Firma Dr. A. Wander, die stets bereit ist, uns Hebammen in dieser Weise zu verwöhnen, recht herzlich dafür. Auch nachfolgenden Firmen möchten wir für ihre wiederum großzügigen Geldspenden den besten Dank aussprechen:

Firma Guigoz S.A., Vuadens . . . . . 150.—  
Firma Nestlé S.A., Vevey . . . . . 150.—  
Schweiz. Milchgesellschaft AG., Hochdorf 150.—  
Firma Somalon AG., Sachseln . . . . . 100.—  
Firma Dr. Gubser-Knoch AG., Glarus . . . 100.—  
Firma Vasenol AG., Glarus . . . . . 100.—  
Firma Auras S.A., Clares . . . . . 75.—

Am Abend trafen wir uns wieder vereint im Hotel Volkshaus zu einem großartigen Bankett. Großartig wirklich in jeder Beziehung, im feudalen Essen wie in der bämigen Unterhaltung. Frau Tanner begrüßte und unterhielt auch zu einem großen Teil selbst mit wirklichem Elan und Humor die Gäste, wofür stets herzlich applaudiert wurde. Sie hat wieder einmal bewiesen, daß man auch im Alter noch jung bleiben und wirken kann und verdient unser aller Dank.

Per Cars reisten wir am zweiten Tag zur Besichtigung der Maggifabrik nach Kemptthal. Unter kundiger Führung bekamen wir viel Interessantes zu sehen. Besonderes Interesse galt dem bestbekannten Marianne-Berger-Institut, wie auch der fabelhaft eingerichteten ärztlichen Unfall- und Untersuchungsstation. Es würde zu weit führen, hier näher über alles Gesehene einzugehen, das muß man schon mit eigenen Augen betrachten können. Den Abschluß dieses Besuches bildete ein kleiner Gratisimbiß. Zudem erhielt jeder Besucher eine Kollektion der herrlichsten Maggi-produkte. Auch dafür sagen wir recht vielen Dank.

Die Fahrt ging weiter nach dem Flughafen Kloten. Unterwegs wurde im schönen Restaurant Glatthof in Glattpurrg ein vorzügliches Essen mit herrlichem Dessert, das auch entsprechend seiner Originalität wegen gebührend beklatscht wurde, serviert. Auf dem Flughafen selbst herrschte emsiges Treiben. Ein paar Kolleginnen wagten einen Stadtflug, andere sogar brachten die Courage für einen Voralpenflug auf. Die meisten aber freuten sich am Hin und Her des Flugverkehrs. Nur zu bald gemahnte uns die Uhr ans Heimkehren. Etliche brachten die Cars nach Zürich, andere wiederum nach Winterthur zum dort auf dem Bahnhof stationierten Gepäck zurück.

Froh und glücklich gedachten wir auf der Heimreise nochmals des Erlebten. Dankend gedenken wir der schönen Eulachstadt Winterthur, der freundlichen Aufnahme durch die Sektion, die keine Mühe scheute, ihren Gästen aus nah und fern zwei wunderschöne Tage zu bereiten. Vorab sagen wir auch der Präsidentin der Sektion Winterthur, Frau J. Tanner, wie auch ihrem Herrn Gemahl, die sich beide in erster Linie für ein gutes Gelingen voll und ganz einsetzen, für ihre Bereitschaft recht herzlichen Dank. Dancken

möchten wir zum Schluß nochmals all jenen Firmen, die in irgendeiner Weise mitgeholfen haben, diese Tagung zu ermöglichen, sei es in Natura oder Geldzuwendungen. Wir bitten alle Kolleginnen herzlich, sich dieser Sympathien ja würdig zu erzeigen, indem wir vor allem die Produkte dieser Firmen berücksichtigen.

Unsere nächste Delegiertenversammlung bringt uns das nächste Jahr nach Schwyz. Wir danken unseren Schwyzern Kolleginnen für diese Einladung schon jetzt recht herzlich.

Für den Zentralvorstand

Die Präsidentin:  
R. Wüthrich-Zaugg  
Seidenweg  
Bellach

Die Aktuarin:  
E. Stalder-Dellsperger  
Gerlafingerstraße 96  
Kriegstetten

### KRANKENKASSE

#### Verdankung

Zurückblickend auf unsere schöne Tagung in Winterthur, möchte ich im Namen der Krankenkasse-Kommission der festgebenden Sektion für all ihre Mühe recht herzlich danken, ganz beson-

**Knorr**

bieten

**Kinderschleim-Mehle**

**3 grosse Vorteile:**

- ① Höchste Verdaulichkeit durch feinste Mahlung und Erschließung
- ② Verkürzte Kochzeit auf nur 5 Minuten
- ③ Aussergewöhnliche Preisvergünstigung

Knorr Schleim-Mehle sind trotz ihrer konkurrenzlosen Preise jedem anderen Produkt dieser Art ebenbürtig.

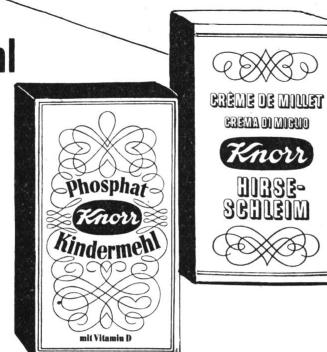
250 g 75, 80 und 95 Cts.

### Phosphat-Kindermehl

mit Vitamin D

empfiehlt sich vom 5. Monat an.  
Es dient einer guten Knochenbildung, fördert das Wachstum und die Entwicklung der Zähne.

250 g Paket nur Fr. 1.50



KM 2

ders aber der allzeit rührigen Präsidentin, Frau Tanner, die eine ganz enorme Arbeit geleistet hat zum Wohlgelingen unserer Tagung.

Ebenso danken wir herzlich all den Firmen, die durch Gaben in bar oder natura unser Fest verschönern halfen. Ganz speziell zu erwähnen sind die Firmen, die in großzügiger Weise noch zusätzlich unserer Krankenkasse gedachten. Ihnen sei im Namen aller Mitglieder noch ganz herzlich gedankt. Es sind dies:

Fa. Galactina & Biomalt AG., Belp . . . . .	150.-
Fa. Nestlé S.A., Vevey . . . . .	150.-
Fa. Dr. Gubser-Knoch, Schweizerhaus, Glarus . . . . .	100.-
Fa. Vasenol AG., Glarus . . . . .	100.-
Fa. Pfafag AG., Schaan . . . . .	100.-
Fa. Somalon AG., Sachseln . . . . .	100.-
Fa. Auras, Clarens . . . . .	75.-

Für die Krankenkasse-Kommission:

Die Präsidentin

#### Krankmeldungen

Mme M. Rime, Charmey  
 Frau L. Hollenweger, Schlieren  
 Frau E. Hasler, Aarberg  
 Mme L. Sallansonnet, Troinex  
 Frau J. Herren, Liebefeld  
 Frl. K. Barmettler, Stans  
 Frl. L. Gugger, Ins  
 Frl. L. Moor, Ostermundigen  
 Sig.na J. Fraschina, Tesserete  
 Mlle E. Marguet, Lausanne  
 Frau M. Zoß, Muri  
 Frau Bühler, Madiswil  
 Frl. M. Blatter, Meiringen  
 Frau E. Kaspar, Arau  
 Frau E. Buff, Abtwil  
 Mme E. Willommet, Vevey  
 Frau M. Regli, Realp  
 Frl. J. Fürer, Rapperswil  
 Frau E. Schindler, Bassersdorf  
 Frau F. Stäbler, Goldach  
 Frau E. Keller, Brugg  
 Frau J. Gnädinger, Ramsen  
 Frau S. Gaß, Basel  
 Frau M. Christen, Herisau  
 Mme J. Gallandat, Rovray s/Yvonnand  
 Frau R. Winistorfer, Derendingen  
 Frau A. Göldi, Sennwald  
 Mme I. Valloton, Lausanne  
 Frau M. Sigg, Dörflingen  
 Sig.na Gianuzzi, Maroggia  
 Frl. A. Brunner, Neuenkirch  
 Mme H. Wuthier, Peseux  
 Frau R. Aebsicher, Schwarzenburg  
 Frau B. Bischof, Kradolf

Für die Krankenkasse-Kommission:

Die Kassierin: J. Sigel

#### Todesanzeige

In Winterthur verstarb am 29. Juni 1959 im Alter von 78 Jahren

**Frau Olga Frehner**

Ehren wir die liebe Verstorbene mit herzlichem Gedenken.

Die Krankenkasse-Kommission

#### SEKTIONSNACHRICHTEN

**Sektion Aargau.** Unsere Sommerversammlung findet statt Donnerstag, den 13. August 1959, in Niederlenz. Besammlung der Teilnehmerinnen um 14 Uhr beim Portal der Leinen-Industrie, mit Besichtigung derselben. Es würde uns sehr freuen, recht viele Mitglieder begrüßen zu dürfen.

An dieser Stelle möchten wir noch der Sektion Winterthur für die flotte Durchführung der schweizerischen Hebammentagung und allen Firmen, die dazu beigetragen haben, herzlich danken.

Für den Vorstand: Sr. Käthy

**Sektion Bern.** In unserer Versammlung vom 15. Juli konnten wir einen Vortrag anhören über «Bakteriologie im Dienste der Hebamme». Der Referent, Herr Dr. Delnon, Bakteriologe vom Frauenspital, gab uns einen klaren Überblick über das Wesen und die Eigenart der Bakterien in ihrer Entwicklungsmöglichkeit. Da die Frau vor und nach der Geburt für Infektionskrankheiten besonders anfällig ist, ist es für die Hebamme notwendig zu wissen, wie sie sich zu verhalten hat, um einer Infektion vorzubeugen und dieselbe zu bekämpfen. Da der Arzt sich ausschließlich mit dem Gebiet der Bakteriologie befaßt, ist es wohl für uns Hebammen beruhigend, durch ihn zu erfahren, daß es genügt, sich drei Minuten in 75prozentigem Alkohol zu waschen, um eine Uebertragung zu verhüten. Auch der Säugling und das Kleinkind sind gewissen Ge-

Beiden Jubilarinnen entbieten wir unsere herzlichsten Glückwünsche und Gottes reichsten Segen! Namens des Vorstandes: J. Bucheli

**Sektion Rheintal.** Am 14. Juli fand in Diepoldsau unsere Versammlung mit Jubiläumsfeier statt. Leider war es nur neun Mitgliedern möglich, an der schönen Feier teilzunehmen. Die anderen Kolleginnen mußten alle ihres Amtes warten. Unsere verehrte Präsidentin, Frau Müller, überbrachte den beiden Jubilarinnen, Fräulein Kuster und Frau Hutter, die herzlichen Glückwünsche im Namen aller Kolleginnen und erfreute jede mit einer schönen Blattpflanze. Leider wurde Frau Müller sofort wieder zu einer Geburt gerufen.

Alle Anwesenden waren erfreut, als Herr J. Kuster persönlich erschien und als Vertreter des Gemeinderates den Jubilarinnen die herzlichen Glück- und Segenswünsche überbrachte. Mit warmen Worten verdankte er Fräulein Kusters langjährige Tätigkeit im Dienste der Gemeinde. Für die treuen, gewissenhaften Dienste an Mutter und Kind wurden die beiden lieben Storchentanten mit je einem wunderschönen Blumenarrangement, nebst einem Geschenkkvartett von Seiten der Gemeindebehörden, geehrt.

Alle Hebammen der Sektion Rheintal sprechen den Behörden von Diepoldsau und Widnau den herzlichen Dank aus für die freundliche Anerkennung gegenüber unseren beiden Kolleginnen.

Nun wurde uns durch Herrn Lanz im Namen der Firma Dr. Wander AG., Bern, zwei Filme vorgeführt. Der erste Film zeigte uns die technischen Fortschritte der Strahlenbehandlung gegen Krebs. Durch dieses lehrreiche Anschauungsmaterial bereichert, wird man aufs neue ermahnt, welche Wichtigkeit es bedeutet, daß sich die Leute bei geringstem Verdacht auf Krebs sofort einer ärztlichen Kontrolle unterziehen. Im Anfangsstadium kann Krebs geheilt werden. — Der zweite Film stellte uns so recht die Naturschönheiten unseres Vaterlandes vor Augen.

Nebenbei erlebten wir noch die Herstellung der allgemein beliebten Ovomaltine sowie die vielfache Verwendung derselben. Zum Schluß beglückte uns die Firma Dr. Wander mit einem herrlichen Gratisvesper. Vielen Dank der geschätzten Firma sowie Herrn Lanz für seine freundlichen Bemühungen. Es ist uns an diesem Nachmittag viel Schönes und Lehrreiches geboten worden. Jede Hebamme wird gerne die guten Dr.-Wander-Produkte weiter verwenden und empfehlen. Es wird uns zur Freude gereichen, Herrn Lanz wieder einmal in unserer Mitte zu begrüßen.

Mit freundlichen Grüßen

Die Aktuarin

**Sektion St. Gallen.** Nach einer etwas längeren Pause halten wir unsere nächste Versammlung am 6. August, wie üblich um 14 Uhr im Restaurant Spittalkeller, ab. Wir sind gespannt auf den Delegiertenbericht von Winterthur, und hoffen sehr, daß recht viele Mitglieder erscheinen werden.

Mit kollegialem Gruß

Für den Vorstand: M. Trafelat

**Sektion Schwyz.** Und wieder gehört eine Delegiertenversammlung der Vergangenheit an! Ich möchte es nicht unterlassen, der Sektion Winterthur, vorab Frau Tanner, für ihre so große Arbeit sowie all den geschätzten Firmen herzlich zu danken. Wir freuen uns, die Delegierten und viele andere Kolleginnen aus der Schweiz nächstes Jahr bei uns begrüßen zu dürfen. Heute schon sagen wir allen auf frohes Wiedersehen!

Mit kollegialen Grüßen

Für den Vorstand: Frau L. Knüsel

**Sektion Solothurn.** In fast tropischer Hitze fand am 9. Juli im Zunfthaus zu Wirthen in Solothurn unsere Sommerversammlung statt. Von Fräulein Straumann wurde uns der Delegiertenbericht vorgelesen. Darin war viel Schönes erzählt von den zwei Tagen. Den Kolleginnen in

## SCHWEIZERHAUS

Spezialprodukte für  
**Säuglings- und Kinderpflege**



**Dr. Gubser-Knoch AG, Schweizerhaus, Glarus**  
 zuverlässige Heil- und Vorbeugungsmittel  
 für die Pflege des Säuglings und des Klein-  
 kindes. Tausendfach erprobt und bewährt.

Winterthur sei auf diesem Wege nochmals bestens gedankt für ihre Mühen.

Um 15 Uhr kam Herr Dr. Meier, Spezialarzt für Kinderkrankheiten, zu uns, um uns einen Vortrag zu halten. Sein Thema galt den sogenannten neuen Krankheiten bei Neugeborenen. Eingangs erwähnte der Arzt, daß die Heilkunde beim Neugeborenen sehr jung sei, daß die Wissenschaft erst am Ende des letzten Jahrhunderts begonnen habe, sich mit den Ursachen der hohen Säuglingssterblichkeit zu befassen. Wir hörten viel Wissenswertes über die neu erforschten Krankheiten und deren Behandlung, durch die die Säuglingssterblichkeit auf 3 Prozent gesunken ist. Während man in früherer Zeit nur die Schädigungen kannte, die während der Geburt entstehen, weiß nun die neuere Wissenschaft vieles über Schädigungen, die schon während der Schwangerschaft entstehen.

Herr Dr. Meier ließ sich von seiner Freizeit so viel räuben, daß wir ihn nach dem Vortrag noch über allerlei fragen durften. Er sagte uns auch, daß jede Hebammie, die gerne einmal das erweiterte und modernisierte Säuglingsheim in Biberten besichtigen möchte, dazu herzlich eingeladen sei. Wir danken Herrn Dr. Meier sein Wohlwollen uns Hebammen gegenüber bestens.

Liebe Kolleginnen, wir raten Euch, auch die Vereinsnachrichten in der am 1. September erscheinenden Nummer aufmerksam zu lesen, denn wir hoffen, Euch bis dahin eine Überraschung bereitzuhalten.

Es grüßt Euch alle freundlich

Der Vorstand

**Sektion Uri.** Am 17. Juni 1959 tagten die Urner Hebammen im gastlichen Hotel Stern und Post in Amsteg, dem Haus unseres sehr verehrten Herrn Sanitätsdirektors Reg.-Rat P. Tresch. Obwohl eine reich befrachtete Traktandenliste zu bewältigen war, fanden sich die Vereinsmitglieder vollzählig ein, was lobend erwähnt zu werden verdient.

Im Anschluß an die Geschäftsliste hielt der Urner Arbeiterseelsorger Hochw. Herr Pater Fabian eine sinnvolle Ansprache, die bestimmt sicher für jede anwesende Berufskollegin eine geistige und wertvolle Stärkung gebracht hat und für das Berufsleben im allgemeinen von Bedeutung war. Bei diesem Anlaß wird darauf hingewiesen, daß am Sonntag nach dem Eidgenössischen Betttag die Urner Hebammen im Kloster St. Lazarus in Seedorf ihren Einkehrtag halten werden. Es ist also heute schon auf diesen Sonntag bedacht zu nehmen, so daß sämtliche Kolleginnen sich geschlossen zu diesem religiösen Tag einfinden werden.

Den Höhepunkt der Jahresversammlung war aber unbestritten die Jubiläumsfeier zweier Berufskolleginnen, die das 40jährige Amtsjubiläum im Kreise ihrer Kameradinnen feiern konnten. Die Gratulationswünsche der Verbandsangehörigen galten daher aufrichtig und von Herzen den Geehrten, die heute noch unbehindert im Berufsleben stehen und ihren Wohngemeinden sicher langjährige und wertvolle Dienste geleistet haben, die einer dankbaren Anerkennung mehr als würdig sind. Wir wünschen den lieben Jubilarinnen auch fernerhin alles Gute im weiteren Berufsleben mit seinen sicher nicht kleinen Bürden.

Unser sehr verehrter Herr Sanitätsdirektor sowie seine Frau Gemahlin haben es aber auch verstanden, den Urner Hebammen den Aufenthalt in ihren heimeligen Lokalen recht freundlich zu gestalten, und die schönen Blumenarrangements trugen feierlich dazu bei, den Jubiläumsakt zu heben. Während dem Service des vorzüglich zubereiteten Mittagessens erklangen von den nahen Berghängen die heimatlichen Töne eines Alphorns, die in die Herzen aller eindrangen und innige Freude und Dank aller auszulösen vermochten. Wirklich ein erhabener Augenblick für alle und ein sinnvoller Ausdruck treuer Verbundenheit.

Unserem Departementsvorsteher, Herr Regie-

rungsrat P. Tresch, sowie Hochw. Herr Pater Fabian den herzlichsten Dank für die erwiesene Gastfreundschaft und die sinnvollen Worte – nicht minder Dank gilt aber auch den Berufskolleginnen, die mithalfen, den Anlaß so freudvoll zu gestalten. An alle kollegiale Grüße.

Der Vorstand

**Sektion Winterthur.** Die Delegiertenversammlung 1959 ist vorbei; mit volle gepacktem Geschenksack sind unsere Gäste wieder heimgekehrt. Wie war es doch schön, die vielen Kolleginnen beisammen zu sehen und zu wissen, daß sie alle die gleichen Sorgen, die gleichen Schwierigkeiten, aber auch die gleichen Freuden im Beruf erleben. Möge dieses kurze Beisammensein allen neuen Mut und neue Freude zu steter Bereitschaft gebracht haben. Wo etwas in der Organisation während der Tagung nicht geklappt hat, bitten wir höflich um Entschuldigung.

Wir möchten aber auch allen Firmen recht herzlich danken für die schönen Naturalgaben und die großen Geldspenden, ohne die es uns nicht möglich gewesen wäre, die Tagung in diesem Rahmen durchzuführen. Die Freude am Geschenksack war so groß, daß sicher alle Hebammen in Zukunft diejenigen Firmen berücksichtigen werden, die uns so reich bedacht haben.

Für unsere Sektion folgt jetzt eine kurze Ferienpause; die nächste Versammlung werden wir später bekannt geben.

Wir wünschen allen unseren Mitgliedern einen guten Sommer und sagen auf Wiedersehen im September. Herzlich grüßt

Der Vorstand

**Sektion Zürich.** Unsere nächste Versammlung findet Dienstag, den 8. September, statt. Für diesen Tag haben wir einen Ausflug nach Regensberg geplant. Zu diesem Zweck treffen wir uns um 14.30 Uhr am Walcheturm, bei jeder Wittringer. Reserviert Euch bitte diesen Tag jetzt schon für diesen Ausflug.

Unsren Winterthurer Kolleginnen möchten wir recht herzlich danken für die freundliche Aufnahme und alles Schöne, das uns anlässlich der Delegiertenversammlung geboten wurde.

Mit freundlichem Gruß

Für den Vorstand: Hanni Meier

## BUCHERTISCH

E. M. Geba: *Wie mach ich's?* Preis Fr. 4.20. Gebr. Riggensbach, Verlag, Basel.

Hundertfältig sind die Situationen und Vorfälle in einem Hauswesen, bei denen die Hausfrau sich frägt: «Wie mach ich's?» Nicht immer findet sich aus eigener Erfahrung Rat und da hilft dieses kleine Buch mit seinen 420 Kniffen und Tricks. Es verrät, wie man manches einfach und praktisch machen kann, wie man Zeit, Mühe und Geld einspart und sich in Lagen hilft, wo andere ratlos sind. Der Erwerb dieser Schrift macht sich leicht vielfach bezahlt.

# Die Brustpflege mit Galamila dient der Erhaltung der Stillkraft



Galamila Brustsalbe deckt und schützt die empfindlichen Brustwarzen, verhüttet Schrunden und Risse, heilt bestehende Verletzungen, beugt Infektionen (Mastitis) vor.

Galamila Brustsalbe fleckt nicht, riecht angenehm und ist völlig unschädlich.

Galamila Brustsalbe wurde in schweizerischen Universitätskliniken mit Erfolg geprüft.



Galamila Brustsalbe ist kassenzulässig

Galactina AG, Belp

## Schweizerischer Hebammentag 1959 in Winterthur

### Protokoll der Delegierten-Versammlung der Krankenkasse

Montag, 22. Juni, 14.30 Uhr  
im Kirchgemeindehaus Winterthur

#### Mitglieder der Krankenkasse-Kommission:

Frau Helfenstein, Präsidentin  
Frau Frei, Vizepräsidentin  
Frau Moor, Beisitzerin  
Frau Krämer, Aktuarin  
Protokollföhrerin: Fräulein Dr. E. Nägeli  
Übersetzerin: Fräulein Hertig

#### TRAKTANDEN

##### 1. Begrüßung durch die Präsidentin.

Frau Helfenstein begrüßt die Anwesenden mit folgenden Worten:

«Sehr verehrte Delegierte, sehr verehrte Gäste!

Im Namen unserer Krankenkasse-Kommission begrüße ich Sie alle, Delegierte und Gäste, die aus nah und fern zu uns nach Winterthur gekommen sind, recht herzlich. Insbesondere begrüße ich auch unsere Ehrenpräsidentin, Frau Glettig, sowie Fräulein Dr. Nägeli, unsere Protokollföhrerin und Beraterin.

Als Mitglied der festgebenden Sektion freue ich mich ganz besonders, Sie in unserer Stadt am Eulachstrand willkommen heißen zu dürfen.

Hiermit erkläre ich die diesjährige Delegiertenversammlung als eröffnet.

Um eine bessere Übersicht auf die kleine Schar unserer Delegierten zu haben, bitte ich Sie, an den beiden für Sie reservierten Tischen vorn Platz zu nehmen. Während des Appells werden den Delegierten Karten ausgehändigt, mit denen Sie bitte Ihre Stimme bezeugen wollen. Diese Karten sind bitte nach den Verhandlungen wieder zurückzugeben.

Die Traktandenliste wurde Ihnen in der Mai- und Juni-Nummer unseres Fachorgans bekanntgegeben. Ich möchte Sie anfragen, ob Sie in der Reihenfolge der Traktanden eine Änderung wünschen.»

##### 2. Appell.

Es sind 18 Sektionen mit 24 Delegierten vertreten:

Zürich: Frau Lüssi  
Winterthur: Frau Diener  
Bern: Frau Scheidegger, Fräulein Küpfer,  
Frau Hermann  
Biel: Frau Bänninger  
Luzern: Frau Widmer  
Uri: —  
Schwyz: Frau Knüsli  
Unterwalden: —  
Glarus: —  
Zug: Fräulein Blattmann  
Fribourg: —  
Solothurn: Frau Hufschmid, Frau Straumann  
Baselstadt: Frau His  
Baselland: Fräulein Luder, Frau Mangold  
Schaffhausen: Frau Waldvogel  
Appenzell: Frau Himmelberger  
St. Gallen: Schwester Poldi Trapp  
Rheintal: —  
Sargans-Werdenberg: —  
See und Gaster: Frau Wäspi  
Toggenburg: —  
Graubünden: —  
Aargau: Fräulein Marti, Frau Märki  
Thurgau: Fräulein Böhler, Frau Mohn  
Tessin: Sig. na Della Monica  
Romande: Mme Cornaz  
Neuenburg: —  
Oberwallis: —  
Unterwallis: —  
Genf: —

##### 3. Wahl der Stimmenzählerinnen.

Es werden vorgeschlagen und gewählt:  
Fräulein Marti, Aargau  
Frau Hufschmid, Solothurn

##### 4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1958.

Das in der «Schweizer Hebamme» publizierte Protokoll der Delegiertenversammlung 1958 wird einstimmig genehmigt und der Protokollföhrerin verdankt.

##### 5. Entgegennahme des Jahresberichtes pro 1958.

Frau Helfenstein verliest den Jahresbericht:

«Es liegt mir wiederum die Pflicht ob, Sie über den Verlauf des verflossenen Geschäftsjahrs zu orientieren. Die Kommission behandelte in vier Sitzungen die laufenden Geschäfte und vieles wurde auf schriftlichem Wege erledigt. Eine sehr große Korrespondenz war auch zwischen den Mitgliedern und der Sprechenden.

Zu Beginn des verflossenen Geschäftsjahres



traten unsere erweiterten Leistungen in Kraft und 15 Mitglieder konnten bereits davon profitieren. Meistens waren es solche, die schon auf der Hälfte des Taggeldes waren und mit der verbesserten Leistung wieder in den Genuss des vollen Taggeldes kamen, oder solche, denen nach den alten Bestimmungen eine längere Wartezeit aufgeriegelt war und die nun früher wieder bezugsberechtigt wurden, allerdings nur für eine beschränkte Zeit. Die bedeutende Verbesserung unserer Leistungen spüren unsere Mitglieder erst mit Beginn der zweiten Serie der Genussberechtigung.

##### Mitgliederbewegung.

Am 31. Dezember 1958 zählte unsere Kasse noch 649 Mitglieder. Durch den Tod wurden uns 21 Mitglieder entrissen, denen wir durch Erheben von unsern Sitzen einen Moment gedenken wollen. Austritte waren fünf und Ausschlüsse wegen Nichtbezahlen der Beiträge mußten wir vier vornehmen, alte chronische Nichtzahlerinnen. Diesen Abgängen steht nur ein Eintritt gegenüber. Zwei Eintrittsgesuche mußten leider abgelehnt werden, da das statutarisch festgesetzte Eintrittsalter bereits überschritten war. Ich bin überzeugt, daß noch viele berufstätige Kolleginnen ungenügend gegen Krankheit und Unfall versichert sind und denen eine Mitgliedschaft in unserer Kasse noch eine willkommene Verbesserung ihrer finanziellen Lage im Krankheitsfalle wäre, aber es fehlt ihnen die Initiative, etwas zu unternehmen. Es wäre auch zu wünschen, daß in den einzelnen

Sektionen etwas mehr für unsere Krankenkasse geworben würde im Sinne einer schon erwähnten zusätzlichen Krankenversicherung, aber die wenigsten Vorstandsmitglieder sind Mitglieder unserer Kasse, deshalb fehlt ihnen auch das Interesse und Verständnis dafür.

##### Jahresrechnung.

Trotz der Abnahme der Mitgliederzahl weist unser Vermögen wieder eine Vermehrung von Fr. 6508.40 auf. Die für uns größeren Leistungen brachten eine Vermehrung der Krankengelder mit sich, demgegenüber stehen aber auch Mehrerinnahmen an Mitgliederbeiträgen, bedingt durch die Erhöhung der Prämien. In den nächsten Jahren wird es sich zeigen, wie sich diese neuen, größeren Leistungen auswirken. Zu diesem guten Rechnungssabschluß trägt ebenfalls der namhafte Überschuß von der «Schweizer Hebamme» bei, der hier verdankt erwähnt sei.

Ich möchte nicht unterlassen, an dieser Stelle unserer Kassierin recht herzlich zu danken für ihre große und gewissenhafte Arbeit, die sie das ganze Jahr hindurch leistet. Gleichzeitig möchte ich die Mitglieder ersuchen, ihre Beiträge genau einzusenden und nicht irgendeinen Betrag; dies verursacht der Kassier viel Mehrarbeit, denn das zuwenig oder zuviel Einbezahlte muß immer wieder umgebucht werden.

Zu erwähnen ist noch, daß am 13. und 14. Februar des Berichtsjahres sich wiederum der Bundesrevisor eingestellt hat und bei der Revision alles in bester Ordnung gefunden hat. Jedes Jahr aber werden vom Bundesamt in Bern neue Vorschriften erlassen, die immer wieder neue Anforderungen an die Kassierin stellen, denen unbedingt nachgekommen werden muß.

##### Spitalzusatzversicherung.

Es sind dieser Versicherung bis Ende des Berichtsjahres im gesamten 130 Mitglieder beigetreten und manches durfte diese große Hilfe bei Spitalpflege schon erfahren. Diese Zusatzversicherung muß immer wieder empfohlen werden denjenigen, die noch keine solche abgeschlossen haben bei uns oder anderswo.

Für Krankenbesuche wurden 49 Kolleginnen aufgeboten, davon haben 26 diese Besuche ausgeführt und Bericht erstattet, einige sogar mehrmals. Dafür möchte ich allen Kolleginnen herzlich danken. Ich weiß, es ist eine Zumutung, besonders solchen Kolleginnen gegenüber, die nicht Mitglieder unserer Kasse sind, aber es ist oft unmöglich ein Krankenkassemitglied zu finden, und doch ist man in bestimmten Fällen auf solche Berichte angewiesen.

(Fortsetzung folgt)

## VERMISCHTES

### Tassenfertige Wirkstoffextrakte eine neuzeitliche Teezubereitung

Wie manche haben sich schon gefragt: «Wie mache ich diesen oder jenen Tee? Muß man die Droge oder das Drogengemisch abköchen oder anbrühen oder gar nur kalt ansetzen?».

Wegen der zeitraubenden Herstellung eines Tees – Kochen und Durchseihen – hat man schon oft auf einen Tee verzichtet.

Außerdem hat man mit Recht bemängelt, daß die Wirkstoffe vor allem eines Drogengemisches mit einer Extraktionsart nicht in gewünschtem Maße herausgeholt werden können.

Der Tee hat aus diesem Grunde vielfach seine Bedeutung als therapeutisches Mittel immer mehr verloren.

Schon vor Jahren hat man den Wunsch geäußert, einen Tee auf die gleiche bequeme Art und Weise herzustellen, wie dies beim Nescafé geschieht.

Die Firma Ludwig Heumann & Cie., Nürnberg, hat nun mittels eines speziellen Trocknungsverfahrens tassenfertige Wirkstoffextrakte verschiedener Drogengemische herausgebracht.

Die einzelnen Drogen wurden je nach den Inhaltsstoffen individuell verarbeitet, d. h. aus-

gezogen, so daß möglichst keine Verluste entstehen. Die flüssigen Auszüge werden vereinigt und getrocknet. In einer 26 m hohen Trocknungsanlage wird den gelösten Wirkstoffen in Bruchteilen einer Sekunde die Feuchtigkeit entzogen; dabei werden selbst empfindliche Stoffe nicht verändert.

Dies hat man auch anhand sehr empfindlicher Substanzen wie Ascorbinsäure, Digitalis, Adrenalin, Pepsin u. a. m. feststellen können.

Das fertige Produkt stellt ein trockenes, in Wasser wieder leicht lösliches Extrakt pulver dar, welches die wirksamen wasserlöslichen Drogenbestandteile in haltbarer Form enthält. Die flüssigen ätherischen Ole werden in fein verteilter Form als Spray dem Extrakt pulver zugesetzt.

Von einer vollautomatischen Anlage werden diese Wirkstoffextrakte in luftdicht verschließbare Dosen abgefüllt.

Die Herstellung eines Tee ist denkbar einfach: Ein Teelöffel voll Extrakt pulver wird mit heißem Wasser aufgelöst und nach Belieben gesüßt und ist geschmacklich gut zu nehmen.

Noch hervorzuheben sind die gute Haltbarkeit und der konstante Gehalt an Wirkstoffen, so daß man zu einem solchen Tee mehr Vertrauen haben kann und muß.

In den Handel sind bis heute folgende tassenfertige Gemische von Wirkstoffextrakten gebracht worden:

«Bronchialtee Solubifix», wozu folgende Drogen verarbeitet werden: Eibisch, Isländisch Moos, Huflattich, Süßholz, Anis, Fenchel und Thymian. Das Präparat bewährt sich bei Husten, Bronchitis, Erkältungskrankheiten u. a. m.

«Solu-Hepar», das nach klinischen Untersuchungen mit gutem Erfolg bei Erkrankungen

der Galle und der Leber verwendet wird. Dieses Extrakt pulver wird aus Boldo, Gelbwurz, Schöllkraut, Mariendistel und Pfefferminze hergestellt.

«Solubitat» enthält die getrockneten Extrakte bzw. ätherischen Ole aus: Indischem Nierenteel, Goldrute, Zinnkraut, Bohnenschalen, Wacholderbeeren, Birkenblätter und Fenchel. Die desinfizierenden, krampflösenden und entzündungswidrigen Eigenschaften macht man sich bei Erkrankungen der Blase und Nieren zu Nutze.

«Solubipur» weist verschiedene Anwendungsmöglichkeiten auf, so z. B. bei Darmtrügheit und deren Folgen wie Völlegefühl, Blähungen, Appetitlosigkeit u. a. m.

Solubipur enthält die auf einen bestimmten Anthrachinongehalt eingestellten Trockenextrakte aus Sennesblättern und Faulbaumrinde, ferner die Wirkstoffe aus Goldrute, Bittersüß, Mate, Kümmer und Fenchel.

Zusammenfassend darf gesagt werden, daß diese tassenfertigen Wirkstoffextrakte eine wertvolle und erwünschte Bereicherung unseres Arzneischatzes darstellen, wodurch eine einfache und schnelle Herstellung von Tees mit zuverlässiger, konstanter Wirkung gewährleistet wird.

H. L.

#### Himmelsschlüssel

*Steht unser Leben im Osterlicht,  
muß es auch Siegeskraft haben,  
von Gottes Herrlichkeit sagen;  
muß es im allerschlichtesten Gang  
muß etwas werden zu seinem Lob,  
und wör's nur in kleinen Dingen.  
Steht unser Leben im Osterlicht —  
kein Dunkel kann es bezwingen.*

Käte Walter

## STELLENVERMITTLUNG

DES SCHWEIZ. HEBAMMEN-VERBANDES  
Frau Dora Bolz, Pfedweg 8, Brügg bei Biel

Telephon (032) 74707

Mitglieder, die sich zur Vermittlung einer Stelle anmelden, sind gebeten das Anmeldeformular zu verlangen und Fr. 2.— als Einschreibegebühr in Marken beizulegen.

Ein kleineres Spital im Neuenburger Jura sucht für ihre neu gebaute und modern eingerichtete Geburtsabteilung eine 1. Hebamme. Es möchten sich nur Bewerberinnen melden, die über gute Berufserfahrung verfügen und einem Mitarbeiterstab verständnisvoll vorstehen können. Eintritt 1. eventuell 15. Oktober.

Kantonales Krankenhaus im Kanton St. Gallen sucht auf 1. August oder 1. September eine 2. Hebamme mit guten Berufskenntnissen und wenn möglich katholischer Konfession.

Eine Einwohnergemeinde der Innerschweiz sucht eine Hebamme. Eintritt nach Vereinbarung.

Für eine reformierte, verheiratete Hebamme suche ich in der deutschen Schweiz eine Gemeindepraxis, wo ein Einkommensminimum garantiert ist.

Aus Deutschland erhielt unser Verband die Abschrift einer Verfügung des Regierungspräsidiums Nord-Württembergs. Nach diesen Bestimmungen ist es nun Hebammen mit ausländischem Diplom für eine befristete Zeit erlaubt, in ärztlich geleiteter Entbindungsanstalt oder auf der Geburtsabteilung eines Krankenhauses unter den gleichen Bedingungen zu arbeiten wie die deutsche Hebamme. Kolleginnen, die ihre Kenntnisse im Ausland erweitern möchten, bietet sich nun hierzu die Möglichkeit. Die Stellenvermittlung in Deutschland hat uns ihre Mithilfe zugesichert. Interessentinnen können sich bei der Stellenvermittlung melden.



ZUFRIEDENE MÜTTER  
ZUFRIEDENE KINDER  
DANK

*Johnson's*

KINDERPFLEGE-  
PRÄPARATEN

Puder  
Lotion  
Crème

Seife  
Shampoo  
Wattekugeln

Generalvertretung für die Schweiz  
**OPOPHARMA AG**

Zürich 1, Kirchgasse 42



## Nutravit Vollkornschleim

WANDER

NEU



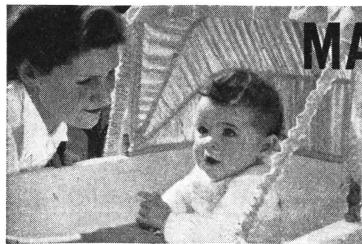
Weshalb Vollkornschleim?

Die Getreideschleime bilden die erste vollwertige pflanzliche Nahrung des Säuglings. Vollkornschleim vermittelt, neben der leicht verdaulichen Stärke, die wertvollen pflanzlichen Eiweiße, Mineralstoffe und Vitamine der äußeren Kornsichten und des Keimlings. Daneben erfüllt der Vollkornschleim noch verdauungsfördernde Aufgaben. Die Milch mit Schleimzusatz gerinnt im Magen in kleinen Flöckchen. Das Fett und das Eiweiß der Milch wird dadurch den Verdauungsfermenten besser zugänglich gemacht.

Vorteile  
des Nutravit

Nutravit enthält 4 Teile Nutromalt-Nährzucker und 3 Teile Vollkornschleim. Bei Zusatz von 7 g, das heißt einem Meßgefäß Nutravit, zu je 100 cm<sup>3</sup> Schoppenmenge ergibt sich der richtige Gehalt des Schoppens von 3% Schleim und 4% Nährzucker. Der Schleim wird auf schonende Weise unter Erhaltung der natürlichen Wertstoffe aus Vollkorngetreide so gewonnen, daß die kurze Kochzeit von nur einer Minute für die Bereitung des Schoppens genügt. Die quellfähigen Stoffe des Vollkornschleimes und die geringe Gärfähigkeit des Nutromalts wirken Darmstörungen entgegen. Der ausgewogene Gehalt des Nutravit-Schoppens an Nährstoffen und Vitaminen bürgt für ein gutes Gedeihen des Säuglings.

Dr. A. Wander A.G., Bern



# MANDELMILCH

zubereitet aus  
**NUXO**  
MANDELPURÉE

lässt sich heute aus der modernen Säuglings-Ernährung nicht mehr wegdenken, Mandel-Frucht-Milch aus NUXO-Mandelpurée, abgekochtem Wasser und Frucht- und Gemüsesäfte weist eine der Muttermilch nahe kommende Zusammensetzung auf. Vor allem in Fällen von Milchschorf, Magen- und Darmstörungen, wo Kuhmilch nicht vertragen wird, gibt man Mandel-Frucht-Milch in der die Nahrungsstoffe in leicht assimlierbarer Form enthalten sind. NUXO-Mandelpurée enthält 61% Fett, 23% Eiweiß, organische Nährsalze (Kali, Natrium, Kalk, Magnesium, Eisen u.a.), alles wichtige Aufbaustoffe für den wachsenden Körper.

Für die stillende Mutter ist NUXO-Mandelmilch als milchförderndes Getränk sehr zu empfehlen.

Dokumentation auf Wunsch gratis durch:

K 2709 B

**J. KLÄSI, NUXO-WERK AG. RAPPERSWIL / ST.G.**

# Auras

## Säuglings-Nahrung

nature

mit KAROTTEN

**AURAS VITAM mit Vitamin B<sub>1</sub> und D<sub>2</sub>**  
wird von allen Kindern gut vertragen, seine spezielle Zubereitung u. Zusammensetzung eignen sich besonders bei schwachen Magen.

Gratis-Muster und Prospekte stets gerne zu Ihrer Verfügung,

**AURAS S.A. in Clarens Vd**

gegr. 1906

K 2566 B



Wir suchen auf unsere Geburts-Abteilung eine tüchtige  
**Hebamme**

per 1. September 1959. (Erste Hebamme vorhanden). Dauerstelle, Gehalt nach Kant. Besoldungsverordnung Fr. 5500.—, Fr. 7000.—, plus 14% Teuerungszulagen abz. freie Station Fr. 1800.—.

Offerten an Verwaltung, Krankenhaus Walenstadt.

6041

### Gemeinde Brittnau

#### Stellenausschreibung

Infolge Rücktritt der bisherigen Inhaberin wird die Stelle einer  
**Gemeindehebamme**

von Brittnau zur Wiederbesetzung für den Rest der laufenden Amtsperiode ausgeschrieben. Einwohnerzahl: 3100. Derzeitiges Wartgeld: Fr. 1000.—.

Anmeldungen mit den bezügl. Fähigkeitsausweisen sind bis 10. August 1959 dem Gemeinderat schriftlich einzureichen.

Brittnau, den 30. Juni 1959

Der Gemeinderat

6040

**Wollen Sie Ihren Umsatz steigern,  
dann inserieren Sie im Fachorgan!**

# Berna

## Reisschleim und Vollkornnahrung

Reich an Mineralsalzen und Vitamin B<sub>1</sub> + D

Fabrikanten: Hans Nobs & Cie AG. Münchenbuchsee BE



## Brustsalbe Debes

verhület, bei Beginn des Stillens angewendet, das Wundwerden der Brustwarzen und die Brustentzündung. Seit Jahren in ständigem Gebrauch in Kliniken und Frauenspitälern.

Topf mit sterilem Salbenstäbchen:  
Fr. 4.—

Erhältlich in Apotheken oder durch den Fabrikanten:

Dr. Christ. Studer & Cie., Bern

K 2021 B

**Ihr Wunsch**  
nach einem eigenen Auto  
geht in Erfüllung!  
Wir zeigen Ihnen den schuldenfreien Weg dazu!  
zu kaufen und sie  
zu empfehlen!

Anfragen bitte an  
**E. Siegrist Zürich 2/39**  
Postfach 364

### Die neue Form der Schleimernährung

# Somalon

CITRO-SOMALON: von den ersten Tagen an SOMALON: bis das Kindlein am Tische isst

Besondere Vorteile: ● erleichtert Eiweiß- und Fettverdauung ● kann von Anfang an mit Frischmilch verabreicht werden ● reguliert Verdauungsfunktionen und Stuhl ● sichert störungsfreies Gediehen und regelmäßige Gewichtszunahme ● enthält die lebenswichtigen Vitamine B<sub>1</sub> und D<sub>2</sub> sowie Eisen für Knochen- und Zellbildung ● ist sehr einfach zuzubereiten: nur 2 Minuten Kochzeit; mit Citro-Somalon kein Ansäuern mehr nötig ● ist ergiebig und preiswert

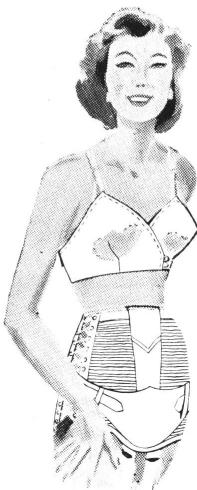
In Apotheken und Drogerien

Referenzen und Muster sendet Ihnen gerne:  
**Somalon AG, Sachseln Obw.**

K 2451 B

## Für die werdende Mutter

Bei einem Umstandsgürtel ist es besonders wichtig, daß er anatomisch richtig geschnitten sei. Wir führen Modelle, die ihren Zweck erfüllen und nach der Geburt zum Zurückbilden des Leibes dienen. Auch Leibbinden zum Stützen nach Operationen und gegen Rückenschmerzen sind unsere Spezialität. Bitte verlangen Sie Maßkarten, oder schicken Sie uns Ihre Kundinnen zu.



Da Stauungen in den Beinen während der Schwangerschaft am besten durch Gummistrümpfe bekämpft werden, empfehlen wir Ihnen Kundinnen unser reichhaltiges Lager an Gummistrümpfen mit Baumwolle, Nylon, Seide. Gerne senden wir Ihnen auch hier Maßkarten, damit Sie uns Ihre Bestellung fest oder zum Anfordern einer Auswahl überweisen können.

Auf alle Bezüge gewohnter Hebammen-Rabatt.

**Hausmann**

Sanitätsgeschäft St. Gallen Zürich



Wenn schlechtes Aussehen, Appetit und Schlaflosigkeit oder zu langsames Wachstum eines Kindes Sie ängstigen, dann hilft

**Trutose**  
KINDERNAHRUNG

Verlangen Sie Gratismuster zur Verteilung an die Wöchnerinnen von

**Albert Meile AG.**

Bellerivestraße 53  
Zürich 34

Telephon (051) 34 34 33

TRUTOSE

Preis per Büchse Fr. 2.—

K 250 B

Modernes Spital im Jura sucht auf den Herbst  
**Hebamme**

welche für eine Geburtenabteilung (100-120 Geburten) verantwortlich wäre.

Offerten mit Lebenslauf, Referenzen und Lohnanspruch unter Chiffre P 3707 N an Publicitas Neuchâtel.

**Paidogal**

**das Heilmittel  
bei Milchmangel**  
hat zwei Funktionen:

Kräftige Anregung der Milchsekretion durch Pflanzenextrakte in Form eines geschmacklich angenehmen Granulats.

Der hohe Calcium-Phosphorgehalt in Verbindung mit Vitamin D<sub>3</sub> sorgt für die notwendige Remineralisierung des mütterlichen Körpers nach der Schwangerschaft.



**Paidogal**

Ankauf: Dose à Fr. 2.80, Verkauf: Fr. 4.60, 200 g netto, bei Ihrem Grossisten, oder ab 3 Dosen franko, direkt von der PAIDÖLFABRIK Dütschler & Co., St. Gallen 8

K 1300 B

**3 bewährte Amino-Präparate für Mutter und Kind**

### Vomex

Ceroxat-Komplex-Verbindung gegen Schwangerschaftserbrechen und Reisekrankheit.

20 Tabletten zu Fr. 2.80

in Apotheken ohne Rezept.

5 Suppositorien zu Fr. 3.35

in Apotheken mit Rezept.

### Tyliculin

Salbe mit Hormon- und antibiotischer Wirkung zur Brustpflege der stillenden Mutter, verhütet und heilt Brustschrunden.

Glänzende klinische Atteste:

Frauenklinik, Kantonsspital St. Gallen Schweiz, Pflegerinnenschule Zürich

Tuben zu 25 gr zu Fr. 3.25

in Apotheken ohne Rezept.

### Carotrin

Salbe mit Vitamin A und antibiotischer Wirkung gegen Wundsein der Säuglinge durch Nässe. Hat sich auch bei hartnäckigen Geschwüren sehr gut bewährt.

Tuben zu 25 gr zu Fr. 3.15 in Apotheken ohne Rezept.

**AMINO AG. NEUENHOF — WETTINGEN**

K 2051 B

# Die Vertrauensmilch



AKTIENGESELLSCHAFT FÜR NESTLÉ PRODUKTE, VEVEY